

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR lR lRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## gAna mUrtE-gAnamUrti

In the kRti ‘gAna mUrtE SrI kRshNa’ – rAga gAnamUrti (tALa Adi), SrI tyAgarAja praises Lord kRshNa.

P gAna mUrtE SrI kRshNa vENu  
gAna lOla tri-bhuvana pAla pAhi

A mAninI maNi SrI rukmiNI  
mAnas(A)pahAra mAra janaka divya (gAna)

C navanIta cOra nanda sat-kiSOra  
¹nara mitra dhIra nara siMha SUra  
nava mEgha tEja nagajA sahaja  
²narak(A)ntak(A)ja nata tyAgarAja (gAna)

Gist

O Lord SrI kRshNa - Embodiment of divine music! O Enjoyer of flute music! O Protector of the three Worlds!

O Stealer of the heart of the gem of women SrI rukmiNI! O Father of cupid!

O Thief of (fresh) butter! O Blessed Son of nanda! O Brave One who is Friend of arjuna! O Hero in the form of nara siMha! O Splendorous like fresh thunder-cloud! O Brother of pArvati! O Slayer of demon naraka! O Unborn! O Lord saluted by this tyAgarAja!

Deign to protect me.

Word-by-word Meaning

P O Lord SrI kRshNa - Embodiment (mUrtE) of music (gAna)! O Enjoyer (lOla) of flute (vENu) music (gAna)! O Protector (pAla) of the three Worlds (tri-bhuvana)! Deign to protect (pAhi) me.

A O Stealer (apahAra) of the heart (mAnasa) (literally mind) (mAnasApahAra) of the gem (maNi) of women (mAninI) (literally modest woman) SrI rukmiNI ! O Father (janaka) of cupid (mAra)!

O Lord SrI kRshNa - Embodiment of divine (divya) music! O Enjoyer of flute music! O Protector of the three Worlds! Deign to protect me.

C O Thief (cOra) of (fresh) butter (navanIta)! O Blessed (sat) Son (kiSOra) of nanda!

O Brave One (dhIra) who is Friend (mitra) of arjuna – man (nara)! O Hero (SUra) in the form of nara siMha!

O Splendorous (tEja) like fresh (nava) thunder-cloud (mEgha)! O Brother (sahaja) of pArvatI – daughter of mountain (nagajA)!

O Slayer (antaka) of demon naraka!

O Unborn (aja) (narakAntakAja)! O Lord saluted (nata) by this tyAgarAja!

O Lord kRshNa - Embodiment of music! O Enjoyer of flute music! O Protector of the three Worlds! Deign to protect me.

Notes –

Variations –

References -

<sup>1</sup> – nara mitra – In all the books the word ‘nara’ has been translated as ‘arjuna’. arjuna and kRshNa are known as ‘nara nArAyaNa Rshis’. “They that were Nara and Narayana in days of yore are now Arjuna and Kesava.” – mahAbhArata –Book 5, Chapter 96 –

<http://www.sacred-texts.com/hin/m05/m05096.htm>

<sup>2</sup> – narakAntaka – narakAsura aka bhaumAsura was slayed by SrI kRshNa. Please refer to SrImad bhAgavataM, Book 10, Chapter 59. Please visit web site for a brief of the story-

<http://www.harekrsna.com/philosophy/associates/demons/dwarka/mura.htm>

Comments -

In the book ‘Compositions of Tyagaraja’ by Sri TK Govinda Rao, this kRti is listed as ‘doubtful’, which means that there is doubt whether this kRti was indeed composed by SrI tyAgarAja.

## Devanagari

प. गान मूर्ते श्री कृष्ण वेणु

गान लोल त्रि-भुवन पाल पाहि (गा)

अ. मानिनी मणि श्री रुक्मिणी

मान(सा)पहार मार जनक दिव्य (गा)

च. नवनीत चोर नन्द सत्किशोर

नर मित्र धीर नर सिंह शूर

नव मेघ तेज नगजा सहज

नर(का)न्त(का)ज नत त्यागराज (गा)

## English with Special Characters

pa. gāna mūrtē śrī kṛṣṇa vēṇu

gāna lōla tri-bhuvana pāla pāhi (gā)

a. māninī maṇi śrī rukmiṇī

māna(sā)pahāra māra janaka divya (gā)

ca. navanīta cōra nanda satkiśōra

nara mitra dhīra nara siṃha śūra

nava mēgha tēja nagajā sahaja

nara(kā)nta(kā)ja nata tyāgarāja (gā)

## Telugu

ప. గాన మూర్తే శ్రీ కృష్ణ వేణు

గాన లోల త్రి-భువన పాల పాహి (గా)

అ. మానినీ మణి శ్రీ రుక్మిణీ

మాన(సా)పహార మార జనక దివ్య (గా)

చ. నవనీత చోర నన్ద సత్కిశోర

నర మిత్ర ధీర నర సింహ శూర

నవ మేఘ తేజ నగజా సహజ

నర(కా)న్త(కా)జ నత త్యాగరాజ (గా)

## Tamil

ప. కా<sup>3</sup>న మూర్తే పు<sup>3</sup>నీ క్<sup>3</sup>రుష్ణ వేణు

కా<sup>3</sup>న లోల త్రి-పు<sup>4</sup>వన పాల పాహి (కా<sup>3</sup>)

అ. మానినీ మణి పు<sup>3</sup>నీ రుక్మిణీ

మాన(సా)పహార మార జనక తి<sup>3</sup>వ్య (కా<sup>3</sup>)

చ. నవనీత శోర నన్ద<sup>3</sup> సత్-కి<sup>3</sup>సోర

నర మిత్ర తీ<sup>4</sup>ర నర సింహ స<sup>3</sup>ర

నవ మే<sup>4</sup>క<sup>4</sup> తేజ నగజా సహజ

నర(కా)న్త(కా)జ నత త్యాక<sup>3</sup>రాజ (కా<sup>3</sup>)

ఇశై వడివే, కణ్ణా! కుమలిశై

విరమ్పువోనే! మువులకై పేణువోనే! కాప్పాయ్

కర్రపరశికలీల్ శిరన్త రుక్కుమిణియిన్

మనమ్ కవర్వోనే! మతనె ఈన్రోనే!

తివ్వీయ ఇశై వడివే, కణ్ణా! కుమలిశై

విరమ్పువోనే! మువులకై పేణువోనే! కాప్పాయ్

வெண்ணெய்த் திருடா! நந்தனின் நற்புதல்வா!  
அருச்சுனனின் நண்பா! தீரா! நரசிங்க சூரா!  
புது முகில் ஒளியோனே! மலைமகள் சோதரா!  
நரகனை வதைத்த, பிறவாதவனே! தியாகராசன் வணங்கும்  
இசை வடிவே, கண்ணா! குழலிசை  
விரும்புவோனே! மூவுலகைப் பேணுவோனே! காப்பாய்

நந்தன் - கண்ணனின் வளர்ப்புத் தந்தை  
மலைமகள் - பார்வதி  
நரகன் - நரகாசுரன்

### Kannada

ಪ. ಗಾನ ಮೂರ್ದೇ ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣ ವೇಣು  
ಗಾನ ಲೋಲ ತ್ರಿ-ಭುವನ ಪಾಲ ಪಾಹಿ (ಗಾ)  
ಅ. ಮಾನಿನೀ ಮಣಿ ಶ್ರೀ ರುಕ್ಮಿಣೀ  
ಮಾನ(ಸಾ)ಪಹಾರ ಮಾರ ಜನಕ ದಿವ್ಯ (ಗಾ)  
ಚ. ನವನೀತ ಚೋರ ನನ್ನ ಸತ್ಯಶೋರ  
ನರ ಮಿತ್ರ ಧೀರ ನರ ಸಿಂಹ ಶೂರ  
ನವ ಮೇಘ ತೇಜ ನೆಗಜಾ ಸಹಜ  
ನರ(ಕಾ)ನೃ(ಕಾ)ಜ ನತ ತ್ಯಾಗರಾಜ (ಗಾ)

### Malayalam

ಎ. ಗಾನ ಮೂರ್ದೇ ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣ ವೇಣು  
ಗಾನ ಲೋಲ ತ್ರಿ-ಭುವನ ಪಾಲ ಪಾಹಿ (ಗಾ)  
ಆ. ಮಾನಿನೀ ಮಣಿ ಶ್ರೀ ರುಕ್ಮಿಣೀ  
ಮಾನ(ಸಾ)ಪಹಾರ ಮಾರ ಜನಕ ದಿವ್ಯ (ಗಾ)  
ಇ. ಗಾನಿನಿತ್ ಚೋರ ನನ್ನ ಸತ್ಯಶೋರ  
ನರ ಮಿತ್ರ ಧೀರ ನರ ಸಿಂಹ ಶೂರ  
ನವ ಮೇಘ ತೇಜ ನೆಗಜಾ ಸಹಜ  
ನರ(ಕಾ)ನೃ(ಕಾ)ಜ ನತ ತ್ಯಾಗರಾಜ (ಗಾ)

### Assamese

প. গান মূর্তে শ্রী কৃষ্ণ রেণু  
গান লোল ত্রি-ভুবন পাল পাহি (গা)  
অ. মানিনী মণি শ্রী রুক্মিণী  
মান(সা)পহার মার জনক দিব্য (গা)

চ. নবনীত চোৰ নন্দ সজ্জিশোৰ

নৰ মিত্ৰ ধীৰ নৰ সিংহ শূৰ

নৰ মেঘ তেজ নগজা সহজ

নৰ(কা)ন্ত(কা)জ নত আগৰাজ (গা)

## Bengali

প. গান মূৰ্তে শ্ৰী কৃষ্ণ বেণু

গান লোল ত্ৰি-ভুবন পাল পাৰ্হি (গা)

অ. মানিনী মণি শ্ৰী রুষ্ণিণী

মান(সা)পহার মার জনক দিব্য (গা)

চ. নবনীত চোৰ নন্দ সজ্জিশোৰ

নৰ মিত্ৰ ধীৰ নৰ সিংহ শূৰ

নৰ মেঘ তেজ নগজা সহজ

নৰ(কা)ন্ত(কা)জ নত আগৰাজ (গা)

## Gujarati

પ. ગાન મૂર્તે શ્રી કૃષ્ણ વેણુ

ગાન લોલ ત્રિ-ભુવન પાલ પાર્હિ (ગા)

અ. માનિની મણિ શ્રી રુક્મિણી

માન(સા)પહાર માર જનક દિવ્ય (ગા)

ચ. નવનીત ચોર નન્દ સજ્જિશોર

નર મિત્ર ધીર નર સિંહ શૂર

નવ મેઘ તેજ નગજા સહજ

નર(કા)ન્ત(કા)જ નત ત્યાગરાજ (ગા)

## Oriya

ପ. ଗାନ ମୂର୍ତ୍ତେ ଶ୍ରୀ କୃଷ୍ଣ ବେଣୁ

ଗାନ ଲୋଲ ତ୍ରି-ଭୁବନ ପାଲ ପାର୍ହି (ଗା)

ଅ. ମାନିନୀ ମଣି ଶ୍ରୀ ରୁକ୍ମିଣୀ

ମାନ(ସା)ପହାର ମାର ଜନକ ଦିୱ୍ୟ (ଗା)

ଚ. ନୱନୀତ ଚୋର ନୟ ସକ୍ରିଶୋର

ନର ମିତ୍ର ଧୀର ନର ସିଂହ ଶୂର

ନୱ ମେଘ ତେଜ ନଗଜା ସହଜ

ନର(କା)କ୍ର(କା)ଜ ନତ ତ୍ୟାଗରାଜ (ଗା)

## **Punjabi**

ଧ. ଗାନ ମୁରତେ ଶ୍ରୀ କ୍ରିଷ୍ଣ ଦେବ

ଗାନ ଲେଲ ଶ୍ରୀ-ଭୁବନ ପାଲ ପାହି (ଗା)

ଅ. ମାନିନୀ ମତି ଶ୍ରୀ ବୁଦ୍ଧିମତୀ

ମାନ(ସା)ପହାର ମାର ଜନକ ଦିବ୍ୟ (ଗା)

ଚ. ନବନୀତ ଚୋର ନନଦ ସତିକମୋର

ନର ମିତ୍ର ଧୀର ନର ସିଂହ ସୁର

ନବ ମେଘ ତେଜ ନଗଜା ସହଜ

ନର(କା)ନତ(କା)ଜ ନତ ଅଗାରାଜ (ଗା)